

MASTER LETTRES, LANGUES, CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

**Parcours Métiers de l'enseignement supérieur et
de la recherche**

Option Anglais

Enseignement à distance

LIVRET DE L'ÉTUDIANT
1^{ère} et 2^{ème} année
2025/2026

Responsable : Alix Meyer

Alix.Meyer@uca.fr

Enseignement à distance : Lisette Félix Lisette.FELIX@uca.fr

Secrétariat : Nathalie POLICARD

Bureau F 18

34 Avenue Carnot TSA 60401

63037 Clermont-Ferrand Cedex1

Ouverture :

Tous les jours de 9h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Fermé le vendredi après-midi

Responsable de la formation

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.

Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. Toute correspondance par courriel doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.

Directeur du master et responsable du parcours 1 : Christophe GELLY

Responsable de l'option anglais : Alix MEYER

Secrétariat CEAD : Lisette FELIX 04 73 40 85 31

Secrétariat : Nathalie POLICARD 04 73 40 85 19, bureau F18

Bureau des mémoires et des stages : pour tout renseignement site UFR LCC <https://lcc.uca.fr/> onglet

Stages/Mémoires

Isabelle Fernandes est référente premiers secours socio-psychologiques (PSSP) pour le département d'anglais.

Jérôme Grosclaude est référent au niveau de l'UFR LCC.

Les Modalités de Contrôle des Connaissances et des Compétences sont disponibles sur le site de l'UFR LCC, onglet Scolarité – Évaluation des connaissances

Parcours Métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche

1^{ère} ANNÉE DE MASTER

SEMESTRE 1

MASTER 1	HEURES	CREDITS
Bloc 1 Langue		9
UE 1.1 Langue (6 ECTS)		
Thème version anglais	24h	
Communication orale anglais	12h	
UE 1.2 Lansad (3 ECTS)	24h	
Bloc 2 Cultures		12
UE 1.4 Images et textes (3 ECTS)	24h	
Images et discours anglophone		
UE 1.5 Littérature et civilisation (6 ECTS) 2 enseignements obligatoires	24h + 24h	
Littérature anglophone		
Séminaire de littérature anglophone		
OU		
Civilisation anglophone		
Séminaire de civilisation anglophone		
UE 1.6 Séminaires (3 ECTS) 1 enseignement au choix	24h	
Séminaire américaniste Culture des Amériques		
Séminaire Renaissance		

Bloc 3 Méthodes		9
UE 1.3 Approches théoriques et méthodologiques (6 ECTS) Littérature ou Civilisation ou Linguistique (choisir 2 enseignements)	12h + 12h	
Méthodologie de la recherche	6h	
UE 1.7 Communication scientifique (3 ECTS)	12h	

SEMESTRE 2

MASTER 1	HEURES	CREDITS
Bloc 5 : Professionnalisation		30
UE 2.80TER Mémoire Bilan de recherche Master 1 ou UE 2.81 UEP Stage + rapport de stage		

BLOC 1 : LANGUE

UE 1.1 LANGUE

- **Thème 12h Version 12h Anne ROUHETTE**

Longueur des textes donnés à l'examen : généralement aux alentours de 380/400 mots.

- **Communication orale 12h**

UE 1.2 LANSAD

Voir cours de langue proposés au CLM.

BLOC 2 : CULTURES

UE 1.4 IMAGES ET TEXTES

- **Images et discours anglophones (24h)**

✓ Aurélie BARNABE, (12 h)

Ce cours aborde les prépositions et les particules, dont on examinera la démarche culturelle sous-jacente. La saisie linguistique des *prépositions* et des particules sera approfondie dans l'étude qui oppose les langues à satellites (comme l'anglais) aux langues à cadrage verbal (comme le français). *Dans une logique contrastive, on examinera l'asymétrie traductologique des prépositions et des particules employées dans les deux langues. La description linguistique de faits de langue incluant prépositions et particules fera écho aux méthodologies des épreuves de linguistique proposées aux concours d'enseignement.*

Bibliographie :

GREENBAUM, S. and R. Quirk. 1990. A Student's Grammar of the English Language. London : Longman.

HAGÈGE, C. 2010. Adpositions. Oxford/New York : Oxford University Press.

HERSKOVITS, A. 1986. Language and Spatial Cognition : An Interdisciplinary Study of the Prepositions in English. Cambridge : Cambridge University Press.

TALMY, L. 2000a. Toward a cognitive semantics : Concept Structuring Systems. Volume.1. Cambridge, Mass. : MIT Press.

ROTGÉ, W. & LAPAIRE, J-R. 2004. Réussir le Commentaire Grammatical de Textes – CAPES / Agrégation anglais. Paris : Éditions Ellipses.

✓ Christophe GELLY (12 h) ANALYSE FILMIQUE

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiants à l'analyse de séquences et à l'interprétation des stratégies d'adaptation filmique, dans la perspective de la préparation aux concours de l'enseignement. Une première partie

sera consacrée à la présentation des grandes catégories d'approche de l'image filmique ; une seconde partie traitera plus spécifiquement de l'adaptation. La seconde moitié de ce cours sera consacrée à des applications pratiques d'analyse de séquences extraites d'adaptations filmiques. Les textes-sources ainsi que les séquences à analyser seront disponibles en ligne.

Bibliographie :

- Aumont Jacques, Alain Bergala, Michel Marie et Marc Vernet, *Esthétique du film*. Paris, Nathan, 1994
- Cardwell Sarah, *Adaptation Revisited: Television and the Classic Novel*, Manchester, Manchester UP, 2002
- Gaudreault André et François Jost, *Le Récit cinématographique*, Paris, Éditions Nathan, Collection Nathan-Université, 1990
- Hutcheon Linda, *A Theory of Adaptation*, London, Routledge, 2006
- Leitch Thomas, "Twelve Fallacies in Contemporary Adaptation Theory." *Criticism*, vol. 45, no. 2, 2003, pp. 149–171 <https://www.jstor.org/stable/23126342>
- Leitch Thomas, *Film Adaptation and Its Discontent*, Baltimore, John Hopkins UP, 2007
- Mac Farlane Brian, *Novel to Film*, Oxford, Oxford UP, 1996
- Vanoye Francis et Anne Goliot-Lete, Précis d'analyse filmique, Paris, Armand Colin, 2009
- Wells-Lassagne Shannon et Ariane Hudelet (dirs.), *De la page blanche aux salles obscures, Adaptation et réadaptation dans le monde anglophone*, PUR, 2011 <https://books.openedition.org/pur/74664?lang=fr>

UE 1.5 LITTÉRATURE et CIVILISATION

L'étudiant devra choisir entre deux cours de littérature ou deux cours de civilisation

- **Littérature anglophone "Introduction to Modern Literary Criticism and Theory".**

- ✓ **Anne ROUHETTE (6h) : Psychoanalysis**

Les deux textes suivants seront abordés en détail (il est essentiel de les avoir lus avant le cours) :

Felman, Shoshana, « The Case of Poe: Applications/Implications of Psychoanalysis », in *Jacques Lacan and the Adventures of Insight: Psychoanalysis in Contemporary Culture*, Cambridge (Ma.), Harvard University Press, 1987, pp. 27-51. Also available in *Essential Papers on Literature and Psychoanalysis*, ed. Emanuel Berman, New York and London, New York University Press, 1993 (BCIU).

Freud, Sigmund, « The Theme of the Three Caskets » (1913), tr. James Strachey, in *The Standard Edition of the Psychological Works of Sigmund Freud*, vol. 12, London, Hogarth Press, 1958, pp. 289-302 (easily available online).

Il est également fortement recommandé d'avoir consulté l'ouvrage suivant, auquel il sera fait référence :

Freud, Sigmund, *Delusion and Dreams in Jensen's Gradiva* (1907), easily available in French or English paperback editions; available online (trans. Helen M. Downey) on <http://www.bartleby.com/287/>

- ✓ **Sophie CHIARI (6h): Ecocriticism**

This part of the seminar will study ecocriticism and show how it reassess and question the links between literature and nature.

A selection of books and articles will be provided at the beginning of S1.

- ✓ **Richard ANKER (6h) :**

This part of the course will focus on the notion of aesthetic ideology and its deconstruction, rhetorical reading, and linguistic materiality. Required reading: Marc Redfield, introduction to *Phantom Formation. Aesthetic Ideology and the Bildungsroman* (Cornell UP, 1996, p. 1-37). Photocopies will be made available.

- ✓ **Christophe GELLY (6h):** The theory of intermediality

Intermediality is the phenomenon by which the same narrative continuum is split over a number of different medias or platforms. For instance, cult films may today be the basis of whole series of narratives (developed on the internet, or in books, comics, etc.) acting as continuations, prequels or alternative versions of the original story. This cultural practice, which appears very common today, has its roots in the history of transmediality, i.e. the transfer of the same storyline from one medium to another. The aim of this part of the course is to present the major lines of analysis of these phenomena by focusing on the re-assessments they impose on literature as an artistic medium.

Suggested readings :

Cornillon Claire, *Sérialité et transmédiabilité : Infinis des fictions contemporaines*, Paris, Honoré Champion, 2018
Gaudreault André et Thierry Groensteen (dirs.), *La Transécriture. Pour une théorie de l'adaptation. Littérature, cinéma, bande dessinée, théâtre, clip*, Québec, Editions Nota Bene, 1998.
Jenkins Henry, *Convergence Culture—Where Old and New Media Collide*, NY, New York University Press, 2008.

• **Séminaire de littérature anglophone : CRITICAL APPROACHES TO LITERARY TEXTS" (24h)**

✓ **Anne ROUHETTE (12h) :**

Œuvre au programme : Laurence Sterne, *A Sentimental Journey* (1768). Edition conseillée : Oxford World's Classics ed. Ian Jack (plusieurs ré-éditions, la pagination reste la même).

L'œuvre sera lue en parallèle du texte suivant : Roland Barthes, « Littérature et discontinu » (1962), dans *Essais critiques*, Paris, Seuil, 1964, p. 175-187. Une version PDF sera mise à disposition des étudiants avant le cours sur demande (anne.rouhette@uca.fr).

Bibliographie complémentaire :

Laurence Sterne, *The Life and Opinions of Tristram Shandy, Gentleman* (1759-1768), édition indifférente. Il serait bon d'avoir au moins feuilleté l'œuvre avant le cours.

Philippe Vercaemer, « Roland Barthes, Le roman du fragment » (2019), disponible en ligne sur <https://books.openedition.org/pub/4694?lang=fr>

Entre récit de voyage et roman, « réalité » et fiction, *A Sentimental Journey* se caractérise par une hybridité et une forme singulière, fragmentée, qui nous permettront de nous interroger sur le statut de l'œuvre littéraire à partir des travaux de Roland Barthes. Lue en parallèle d'extraits (fournis) de *Tristram Shandy*, elle nous amènera aussi à réfléchir à la nature formelle, matérielle, de la littérature.

✓ **Anne GARRAIT (6h) :**

This seminar will study the impact and importance of Hawthorne 's paratexts in the building of a metafictional intimate space.

Between "introduction" and " writing of the self" these preliminary texts constitute a major help for the readers to understand a very complex author and to enter both his psyche and literature.

Analysed texts :

The Custom House

Rappaccini's Daughter

Young Goodman Brown

✓ **Richard ANKER (6h) :**

This part of the course will focus on the themes of allegory, aesthetics and gender in Hawthorne's "Rappaccini's Daughter," with marginal discussion of "The Artist of the Beautiful" and "The Old Manse." These three texts must be read prior to the start of the course.

• **Civilisation anglophone "Politics" (24h)**

✓ **Raphaële KILTY (12 h):** The Conservative Party

Descriptif : Since its birth in 1688, the Tory (/Conservative) Party has presided over the political destiny of Great Britain in a way not equalled by any other party. It is, by far, the longest-serving party in Britain's political history. This course will look at the party's evolution from its birth to today.

Bibliographie :

Kenneth O. Morgan (ed.), *The oxford History of Britain*, OUP, latest edition (for example 2021 edition).
Tim Bale, *The Conservatives since 1945*, OUP, 2012.

- ✓ **Alix MEYER (12h)** : « The Legislative Process in the United States »

Objectives :

This class will attempt to give students a better understanding of the American political system by explaining how laws are written, voted and implemented. The focus will be on the contemporary workings of the United States Congress and its interactions with the other branches of government and the society at large.

Bibliography :

DAVIDSON (Roger H.), OLESZEK (Walter J.), and LEE (Frances E.), *Congress and Its Members*
HAMILTON (Lee H.), *Strengthening Congress*
MANN (Thomas), ORNSTEIN (Norman), *It's Even Worse Than It Looks : How the American Constitutional System Collided with the New Politics of Extremism*
ZELIZER (Julian E.) (ed.), *The American Congress: The Building of Democracy*

- **Séminaire de civilisation anglophone (Responsable de l'UE : M. WHITTON)**

- ✓ **Tim WHITTON (12h)** : *Referendums: theory and practice(s)*.

The aim of this course will be to explore the world of referendums to see how they coincide or conflict with political narrative. Different case studies will be presented during the course in order to highlight the constitutional requirements for referendums to be held. We will attempt to outline a broad typology of referendums in the social democracies of Europe by comparing different approaches from a wide spectrum of countries, but special emphasis will be laid on the different referendums that have taken place in the UK.

Bibliography :

ALTMAN David, *Direct Democracy Worldwide*. Cambridge University Press, 2011. ARNESEN Sveinung, BRODERSTAD Troy, JOHANNESSON Mikael & LINDE Jonas, 2024, *Beyond the Ballot: The Impact of Voting Margin and Turnout on the Legitimacy of Referendum Outcomes in Europe* (SAGE, Political Studies).
BOGDANOR Vernon, *The People and the Party System: The Referendum and Electoral Reform in British Politics*. Cambridge University Press, 1981.
Citizen participation through direct legislation: a road to success? A perspective from Switzerland (Global Public Policy & Governance, 2024).
TIERNAY Stephen, *Constitutional Referendums: The Theory and Practice of Republican Deliberation*, Oxford University Press, 2014.
QVORTRUP Matt, *Referendums Around the World, the Continued Growth of Direct Democracy*, London, Palgrave Macmillan, 2014.

- ✓ **Anne ULENTIN (12h)** :

In this course, students examine the American Revolution not only as a struggle for independence but as a profound social, political, and cultural transformation. Weekly discussions will address themes such as imperial crisis, popular mobilization, slavery and race, Indigenous resistance, gender, Loyalism, constitutional change, and global connections.

UE 1.6 SEMINAIRES

- **Séminaire américaniste Culture des Amériques**

Enseignante responsable : Anne GARRAIT BOURRIER

Enseignant-e-s : Assia MOHSSINE, (Mexique), Anne GARRAIT-BOURRIER, (USA), Anne DUBET, (Espagne), Thomas BRIGNON, (Paraguay)

Ce séminaire envisage une étude comparée et contrastée des diverses minorités existant sur une grande partie du continent américain autour de la thématique structurante de la résilience. Ces identités – communautaires, religieuses, culturelles - sont multiples et posent la question de l'unité de la nation (ou des empires coloniaux) et de la survivance des traditions ethniques dans le cadre de la nation. Les analyses comparées permettront une mise en perspective des différentes stratégies politiques et/ou culturelles d'intégration ou non « des » identités multiples dans une identité nationale (ou impériale, dans le cadre des monarchies d'Ancien Régime), qui ont présidé à l'émergence d'un continent multiculturel construit sur l'affirmation de nombreuses voix et le combat pour la résistance.

- **Séminaire Renaissance (24h)**

- ✓ **Sophie CHIARI (12h) : The Duchess of Malfi**

La partie littéraire du séminaire portera sur *The Duchess of Malfi* de John Webster (ed. M. Neill, Norton, 2015). La pièce explore les relations de pouvoir, la déchéance de l'aristocratie et surtout, les problématiques liées au genre et à l'émancipation féminine.

Chaque étudiant doit avoir lu la tragédie de Webster avant le cours et venir avec son exemplaire pendant les 6 séances du séminaire qui lui sont consacrées.

- ✓ **Isabelle FERNANDES (12h): Violence and resistance in early modern England**

The 17th century witnessed the end of State religious violence in early modern England: the last persons to be burned for heresy died in 1612, the last Catholic to be hanged for his convictions died in 1681 while the last man was hanged for blasphemy in 1697. In the 16th century, violence was part and parcel of politics and aesthetics. At a time when confessional wars divided Europe, religious persecutions took their toll in England: from the reign of Henry VIII to Elizabeth I's, men, women and youngsters were executed for their convictions. This course focuses on religious fragmentation and its corollary, violence, when the ideal of conformity proved impossible to implement.

Bibliography

Documents will be available online.

BLOC 3 : MÉTHODES

UE 1.3 APPROCHES THÉORIQUES (deux cours au choix)

1.Littérature (12h) Donatella BISCONTI

Le cours abordera les principaux courants de la critique littéraire entre les XX^e et le XXI^e siècles : critique stylistique ; critique historiciste et marxiste ; formalisme, sémiologie et structuralisme ; post-structuralisme, dans leur développement chronologique et idéologique et dans leurs domaines d'application respectifs. Des modèles d'analyse littéraire seront fournis pour chaque courant critique, en mettant l'accent sur leurs implications, leurs résultats et leurs limites.

RSE : les étudiants en RS et en CEAD devront connaître les documents déposés sur l'ENT. Il est vivement recommandé de lire au moins un des ouvrages de la bibliographie conseillée.

Objectifs du cours : à la fin du cours, l'étudiant devra être en mesure de reconnaître les méthodes critiques abordées et de tirer profit des connaissances acquises en les appliquant à des cas de figure identifiés. L'examen terminal consistera en un écrit où l'étudiant devra être en mesure de produire une synthèse raisonnée des notions apprises en cours.

Bibliographie succincte

Italo CALVINO, *Leçons américaines : aide-mémoire pour le prochain millénaire*, traduit de l'italien par Yves Hersant, Paris, Seuil, 2001
 Joëlle GARDES TAMINE, Marie-Claude HUBERT, *Dictionnaire de critique littéraire*, Paris, Colin, 2011
 Sophie RABAU et Florian PENNANECH, *Exercices de théorie littéraire*, Paris, PSN, 2016
 Lucia RODLER, *I termini fondamentali della critica letteraria*, Milano, Bruno Mondadori, 2004
 Jean-Yves TADIÉ, *La critique littéraire au XX^e siècle*, Paris, Pocket, 2002
 Umberto ECO, *Six promenades dans les bois du roman et d'ailleurs*, traduit de l'italien par Myrima Bouzaher, Paris, Grasset, 1994

2. Civilisation (12h)

- **Alix MEYER :**

Ce cours vise à donner aux étudiant.es un aperçu des grands courants théoriques qui dominent histoire et sciences sociales.

Bibliographie :

*Howard S. Becker, *Faire Preuve : des faits aux théories*, La Découverte collection Repères, 2020
 *Thomas Piketty, *Capital et Idéologie*, Seuil, 2019
 *Antoine Prost, *Douze Leçon sur l'Histoire*, Seuil, 2014

- **Olivia SALMON MONVIOLA : « Le patrimoine mémoriel. L'exemple des descendants de républicains espagnols réfugiés en France »**

Empruntant la formule à Véronique Moulinié¹, « la République des fils » est bien une réalité vivante qui témoigne de la vitalité de la diaspora Républicaine espagnole en France. En effet, filles et fils, descendants des réfugiés républicains espagnols en France, forment aujourd'hui une constellation de groupes, fréquemment réunis en associations, pour faire vivre la mémoire de leurs aînés, unis par un destin commun et une communauté de cause. L'héritage est conséquent : une mémoire collective marquée par le traumatisme de la guerre civile et de l'exil. Mais cet héritage est aussi fécond et donne lieu à de multiples expressions culturelles. Ces dernières s'inscrivent dans une tradition issue des premières associations et groupes d'espagnols qui se sont forgé une culture de l'exil protéiforme. Le passage de témoins entre la première génération et les suivantes s'est accompli, même si les à-coups du temps ont quelquefois mis en sommeil les différentes activités. Aujourd'hui, entre mémoire et engagement, les descendants des républicains espagnols en France expriment leur filiation de multiples façons. Il nous intéresse donc d'interroger le lien de filiation tissé entre plusieurs générations appartenant à la diaspora républicaine espagnole en focalisant notre analyse sur leurs pratiques culturelles. Les enjeux des associations de descendants de républicains espagnols sont essentiellement des enjeux de mémoire. Une mémoire maintenue vivante par différentes initiatives (rencontres, conférences, récitals, représentations théâtrales, expositions, littérature...). Nous proposons donc une contribution qui entendra montrer comment l'héritage de pratiques culturelles d'une première génération représente un enjeu de mémoire pour les filles et fils des républicains espagnols en France.

Bibliographie :

Furkenstein, Amos, « Collective memory and historical consciousness », *History and Memory*, Vol. 1, No. 1 (Spring - Summer, 1989), pp. 5-26, cité dans Traverso Enzo, *Le Passé : modes d'emploi. Histoire, mémoire, politique*, Paris, La Fabrique, 2005
 Marie-Claire Lavabre, *La "mémoire collective" entre sociologie de la mémoire et sociologie des souvenirs ?* 2016. (halshs-01337854)

¹ Véronique Moulinié, Sylvie Sagnes, *Des exilés politiques aux vaincus magnifiques : mémoire des républicains espagnols (février 1939)*, Groupe Audois de Recherche et d'Animation Ethnographique (GARAE), Carcassonne, avril 2011.

Martinez Maler, Odette, « Passeur de mémoire et figure du présent : El nieto de republicano (le petit-fils de républicain) », dans *Culture et mémoire : quelles représentations ?* Paris, éditions de l'Ecole Polytechnique, juin 2008, pp. 43-52

García Cañedo, Domingo. Toulouse, ciudad de memoria. *Hispanística XX*, 2007, no 25, p. 79-89.

Martínez Cobo, José. Toulouse, cité de mémoire de l'exil républicain. *Hispanística XX*, 2007, no 25, p. 91-96.

Armand Dreyfus, Geneviève, « cultures d'exil et exil des cultures l'activité culturelle des républicains espagnols exilés en France », *Cultures de l'exil, art, pensée et écriture de l'exil républicain espagnol, culture de l'exil républicain espagnol, immigration et exil portugais en France*, Riveneuve Continents, n°15, Exils et migrations politiques au XX^e siècle, Nouvelle série n°5.

- **Oliver SCHULZ : « Comment écrire l'histoire de l'antisémitisme ? »**

Le but des interventions est de donner un aperçu sur l'historiographie consacrée à l'étude de l'antisémitisme. Après une introduction dans la thématique, les termes et les concepts fondamentaux, comme la distinction entre « antijudaïsme » et « antisémitisme », et une présentation de l'histoire de l'antisémitisme depuis le XIX^e siècle, le cours abordera des approches théoriques et méthodologiques différentes. En partant de l'histoire des idées (évolution de l'antisémitisme, auteurs et textes principaux...) nous allons nous intéresser à l'histoire sociale et économique (anticapitalisme et antisémitisme aux XIX^e et XX^e siècles, groupes sociaux porteurs de l'antisémitisme...) et à l'histoire culturelle (stéréotypes et imagerie antisémites, médias et communication...). Lors de chaque séance, une source sera étudiée pour faire ressortir les aspects théoriques et méthodologiques de l'historiographie sur l'antisémitisme.

Bibliographie sélective :

Dreyfus, Michel : L'antisémitisme à gauche. Histoire d'un paradoxe, de 1830 à nos jours, Paris 2011 ; Felsenstein, Frank : Anti-Semitic Stereotypes. A Paradigm of Otherness in English Popular Culture, 1660-1830. Baltimore/London 1995; Kalman, Julie: Rethinking Antisemitism in Nineteenth-Century France. Cambridge [et al.] 2010; Muller, Jerry Z.: Capitalism and the Jews. Princeton NJ 2010; Nirenberg, David: Anti-Judaism: the Western Tradition. New York/London 2013; Penslar, Derek: Shylock's Children. Economics and Jewish Identity in Modern Europe. Berkeley/Los Angeles/London 2001 ; Winock, Michel : La France et les juifs. De 1789 à nos jours. Paris 2004.

3. Linguistique (12h) Coordinateur : Michaël Grégoire

- **Michaël GREGOIRE : Approches théoriques et statistiques en lexicologie**

Contact : michael.gregoire@uca.fr

Descriptif du cours : L'objet de ces séances sera d'aborder quelques notions théoriques relevant du domaine de la lexicologie dans un premier temps pour obtenir des outils d'analyse de ce pan de la langue. Dans un second temps, nous proposerons une méthodologie statistique d'exploration des corpus portant sur les mots lexicaux, et nous insisterons sur la complémentarité entre approche qualitative et approche quantitative.

Proposition de bibliographie

Partie théorique

Xavier Blanco et Inès Sfar (Éds.) (2018). *Lexicologie(s) : approches croisées en sémantique lexicale*, Peter Lang. Compte-rendu par Y. Chantova accessible à l'adresse <http://journals.openedition.org/lexis/2622>

Roland Eluerd, *La Lexicologie*. Paris, PUF, Que sais-je ? 2000.

Georges Matoré, *La Méthode en lexicologie*. Paris, Didier, 1973.

Marie-F. Mortureux, *La lexicologie entre langue et discours*. Paris, SEDES, 1997.

Alain Polguère (2016). *Lexicologie et sémantique lexicale : Notions fondamentales*, Presses de l'Université de Montréal. DOI : <https://doi.org/10.2307/j.ctv69t90p>

Partie pratique

Damon Mayaffre (2011). « Histoire et Linguistique : le redémarrage. Considérations méthodologiques sur le traitement des textes en histoire : la logométrie », in J-M. Bertrand, P. Boilley, J-P. Genet et P. Schmitt-Pantel (éditeurs), *Langue et Histoire*, Paris, Publication de la Sorbonne, pp. 167-186.

Corpus Sketch Engine : <https://www.sketchengine.eu/> (un mois gratuit après inscription)

Dubreil Estelle (2008). « Collocations : définitions et problématiques », *Texte !* 13(1), Ch. Gérard (coord.), np. URL: http://www.revue-texto.net/docannexe/file/126/dubreil_collocations.pdf.

- **Hana GRUET-SKRABALOVA : Approches formelles de la grammaire**

Contact : hana.gruet-skrabalova@uca.fr

Dans ce cours, nous nous intéresserons à la grammaire des langues naturelles d'un point de vue formel. En nous inspirant des grammaires formelles génératives, nous aborderons les notions telles que valence, structure argumentale, projection, accord, transformation, déplacement/extraction.

Références bibliographiques :

Abeillé, A. (2007) *Les grammaires d'unification*. Paris : Lavoisier.

Borsley, R. (1996) *Modern Phrase Structure Grammar*. Oxford/Cambridge: Blackwell.

Chomsky, N. (1957) *Syntactic Structures*. The Hague: Mouton.

Chomsky, N. (1965) *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge: CUP.

Chomsky, N. (1981) *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht : Foris.

Chomsky, N. (1986) *Barriers*. Cambridge, Mass. MIT Press.

Ouhalla, J. (1994) *Transformational grammar. From rules to parameters*. London/New York: E. Arnold.

Pollard, C. & I. Sag (1994) *Head-Driven Phrase structure Grammar*. Stanford CSL publ.

- **Kevin PETIT : Sociolinguistique**

Contact : Kevin.Petit@uca.fr

Descriptif du cours : L'objectif des deux séances est de comprendre l'importance du langage dans les processus de catégorisation et de hiérarchisation sociale. Il s'agira d'initier les étudiant.es à la sociolinguistique, c'est-à-dire l'analyse de phénomènes sociaux par le prisme du langage. Tout au long des quatre séances, les étudiant.es se familiariseront avec deux théories et concepts qui ont marqué la sociolinguistique.

Les cours s'organiseront autour d'un travail en groupe. Les étudiant.es devront lire en amont de chaque cours un extrait de texte scientifique portant sur un concept, qu'ils/elles devront mobiliser en classe afin d'analyser une situation réelle ou fictive présentée en début de cours via un texte de fiction, un article de journal, ou un extrait vidéo/audio.

Bibliographie indicative :

Bourdieu, Pierre. 1977. "L'économie des échanges linguistiques." *Langue française* 34(1) : 17-34.

Boutet, and James Costa. 2021. "Dictionnaire de La Sociolinguistique." *Langage & société* (Hors-série 1).

<https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2021-HS1.htm>.

Heller, Monica. 2002. *Éléments d'une Sociolinguistique Critique*. Paris: Didier.

ET

- **Méthodologie de la recherche : Anne-Sophie GOMEZ (6h)**

Descriptif : Le cours aborde les problématiques méthodologiques de la réalisation du Bilan de recherche (M1) et du Mémoire de recherche (M2) : choix du sujet, définitions, problématiques de recherche, recherche documentaire, bibliographie, construction du rapport, communication avec l'enseignant-encadrant, déroulement et attendus de la soutenance).

UE 1.7 COMMUNICATION SCIENTIFIQUE Donatella BISCONTI (12h)

Le cours abordera les aspects techniques et les conventions de la communication scientifique. Après un bref rappel des critères rédactionnels, l'attention se focalisera sur les principes de la communication, les différentes formes d'événement scientifique (colloque, séminaire, journée d'étude, table ronde...), ainsi que les moyens de diffusion

(poster, affiche, programme d'un événement...). Une partie du cours sera consacrée à la divulgation de la recherche couplée de techniques verbales. Les étudiants seront amenés à effectuer des exercices spécifiques : résumés brefs d'articles scientifiques, prise de parole sous différents formats pour exposer leur projet de recherche.

Bibliographie

Communication scientifique et science ouverte, Opportunités, tensions et paradoxes, Actes du colloque « Document numérique et société », Liège, 2022, Louvain, De Boeck Supérieur, 2023

BLOC 5 : PROFESSIONNALISATION

UE 2.80 TER ou UE 2.81 UEP (30 crédits) :

Bilan de recherche ou Rapport de stage

2^{ème} ANNÉE DE MASTER

SEMESTRE 3

MASTER 2	HEURES	CREDITS
<u>Bloc 1 Langue</u> UE 3.13 Pratiques et Théories de la traduction (9 ECTS) Thème version anglais Communication orale anglais Théories de la traduction	24h 12h 12h	9
<u>Bloc 2 Cultures</u> UE 3.15 Séminaires disciplinaires (3 ECTS) 1 enseignement UE 3.17 Littérature et civilisation (9 ECTS) 2 enseignements	24h 24h + 24h	12
<u>Bloc 3 Méthodes</u> UE 3.14 Lansad (3 ECTS) UE 3.16 Analyse (3 ECTS) Analyse de l'image UE 3.18 Initiation à la recherche (3 ECTS) Stage en équipe d'accueil Communication scientifique	24h 24h 6h	9

SEMESTRE 4

MASTER 2	HEURES	CREDITS
<u>Bloc 5 : Professionnalisation</u> UE 4.30 Mémoire de recherche, soutenance		30

BLOC 1 : LANGUE

UE 3.13 PRATIQUES ET THEORIES DE LA TRADUCTION :

- **Thème et version : Thème (12h), Version (12h), Anne ROUHETTE**
- **Communication orale : 12h**
- **Théories de la traduction (12 h, cours transversal) : François-Xavier GUERRY**

Descriptif : ce cours est une introduction à la théorie de la traduction, ou, pour le dire mieux, aux théories (au pluriel) de la traduction, et à la façon dont l'acte de traduire a pu être appréhendé (quelles que soient les langues de départ

et d'arrivée), en diachronie et en synchronie. Nous aborderons, à travers des exemples précis, différentes conceptions de la traduction, et mettrons l'accent sur les implications effectives qui sont les leurs au moment de traduire.

Bibliographie (une bibliographie indicative sera distribuée en début de semestre).

BALLARD, Michel, *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1995 [et rééd.]

CASSIN, Barbara (dir.), *Vocabulaire européen des philosophies. Dictionnaire des intraduisibles*, Paris, Le Seuil, 2004.

LADMIRAL, Jean-René, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Paris, Gallimard, 1994 [1979].

LAROSE, Robert, *Théories contemporaines de la traduction*, Sillery, Presses de l'Université du Québec, 1989.

MOUNIN, Georges, *Les Belles Infidèles*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1994 [et rééd.].

—, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963 [et rééd.]

OSEKI-DEPRE, Inès, *Théories et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 1999.

BLOC 2 : CULTURES

UE 3.15 SEMINAIRES DISCIPLINAIRES

- **Civilisation anglophone** cf. descriptif UE 1.5
- **Littérature anglophone** cf. descriptif UE 1.5
- **Séminaire américaniste Culture des Amériques** cf. descriptif UE 1.6
- **Séminaire Renaissance** cf. descriptif UE 1.6
- **Littérature anglo-américaine**

Thème choisi : L'AUTRE

- ✓ **Anne GARRAIT-BOURRIER (12h)**

Beloved, Toni MORRISON (pas d'édition imposée), 1987.

The Other takes, in this neo-slave narrative, the shape of a ghost, of an obsessional memory, of a trauma. Situated after slavery and in the period of the reconstruction of the South, this novel deals with the aftermath of a system of dehumanization which forever damaged the relationships between people in the Black community, and where the Other is necessarily considered as an enemy.

- ✓ **Christophe GELLY (12h)**

This part of the course will approach the confrontation with otherness by focusing on the evolution of the fantastic genre in the late 19th C and early 20th C. We shall examine how tales dealing with the supernatural embody contextualized fears and thematize the limits of representability, starting with Victorian variations on the Gothic and ending with an example of the American Southern Gothic and its rereading by a 20th C author. Our corpus is made of four short stories and one novella (Le Fanu). We will work on the narrative structure of the genre that hinders and enables the conveyance of meaning and plot while maintaining the suspense that is essential to Gothic-inspired fiction. Our approach will be both concerned with the main themes and the formal devices recurrent in the genre.

Corpus:

Wilkie Collins, "The Dead Hand" (1857)

Sheridan Le Fanu, "Carmilla" (1871)

Edgar Allan Poe, "The Fall of the House of Usher" (1839)

Ambrose Bierce, "An Occurrence At Owl Creek Bridge" (1890)

H.P. Lovecraft, "The Call of Cthulhu" (1928)

Bibliographic reference:

Glennis Byron and David Punter, *The Gothic*, London, Wiley Blackwell, 2004

UE 3.17 SEMINAIRES D'OUVERTURE - 2 séminaires au choix (48h)

- Séminaire de civilisation anglophone cf. descriptif UE 1.5
- Séminaire de littérature anglophone cf. descriptif UE 1.5
- Séminaire américaniste culture des Amériques cf. descriptif UE 1.6
- Séminaire Renaissance cf. descriptif UE 1.6
- Littérature anglo-américaine M2 cf. descriptif UE 3.15

BLOC 3 MÉTHODES**UE 3.14 LANSAD**

Voir les cours proposés au CLM

UE 3.16 : ANALYSE (24h)

- **ANALYSE DE L'IMAGE (24h)**

Ce séminaire a pour objectif de présenter l'image comme mode de persuasion à visée sociale, politique ou religieuse. On s'intéressera en particulier aux codes spécifiques auxquels obéit l'image, codes pour une part invariants et affranchis des limites nationales, pour une autre enracinés dans une culture territoriale. C'est dans ces confins entre culture nationale et pensée européenne que ce programme trouve sa place, en pratiquant des coupes temporelles et spatiales de manière à interroger les images « persuasives » à la lumière de l'histoire de l'art, de la sémiologie et de l'étude des civilisations européennes et américaines.

1- La dystopie à l'écran – Christophe GELLY

Ce cours aura pour but de cerner l'évolution du genre dystopique au cinéma et son évolution sur les quarante dernières années, en s'appuyant sur plusieurs axes d'analyse. Il s'agira d'abord d'étudier le rapport entre le monde imaginaire et le monde réel constituant le contexte de production des films, afin d'expliquer l'évolution de formes de représentation du totalitarisme dans le corpus. On travaillera également à définir les constances et les variations dans le genre et les structures narratives récurrentes de la dystopie. Enfin, se posera la question de la place de la subjectivité dans ce type de récit et de sa matérialisation dans le médium filmique. Chacune des quatre séances sera consacrée à un film spécifique.

Corpus

Blade Runner, Ridley Scott, 1982

1984, Michael Radford, 1984

Bienvenue à Gattaca, Andrew Niccol, 1997

Ready Player One, Steven Spielberg, 2018

Bibliographie

Laurent Bazin, *La Dystopie*, Clermont-Ferrand, PUBP, 2019

Keith Booker, *Dystopian Literature, A Theory and Research Guide*, Westport, Greenwood Press, 1994

Scott Bukatman, *Blade Runner*, London, BFI Classics, 1997

Jean-Paul Engélibert, *Fabuler la fin du monde — La puissance critique des fictions d'apocalypse*, L'Horizon des possibles, Paris, La Découverte, 2019

Christophe Gelly, *Le Dérèglement du Monde — Formes de la dystopie au cinéma et en littérature*, Rennes, PUR, 2024

2– Collages et montages photographiques en poésie visuelle et art contemporain en Espagne - Lucie LAVERGNE

Les quatre dernières séances du séminaire seront consacrées à deux formes artistiques particulières : le collage et le montage photographique.

Le collage est une technique notamment utilisée par les poètes visuels et expérimentaux espagnols (depuis les années 1960-1970) qui manient divers matériaux, associant le texte et l'image, collés, confrontés ou superposés sur la page. Nous prendrons l'exemple du poète visuel Alfonso López Gradolí, et notamment ses recueils de collage *Quizá Brigitte Bardot venga a tomar una copa esta noche* (1970) et *Libro de collages* (2013). Nous étudierons le dispositif du collage, les modalités formelles, la manière dont dialoguent sur la page texte et image.

Dans un deuxième temps, nous nous intéresserons au montage photographique à partir de l'œuvre du célèbre photographe espagnol Chema Madoz, et aussi dans une œuvre plus récente (disponible en ligne) : celle de Susana Blasco et notamment ses montages photographiques que sont la série des « Antihéroës ».

Bibliographie

BLASCO Susana (site officiel) : <https://susanablasco.com/>

DIDI-HUBERMAN Georges, *Ce que nous voyons, ce qui nous regarde*, Paris, Les Editions de Minuit, 1992.

DIDI-HUBERMAN Georges, *Images Malgré tout*, Paris, Les Editions de Minuit, 2003.

FOZZA Jean-Claude, GARAT Anne-Marie, PARFAIT Françoise, *Petite fabrique de l'image*, Paris, Magnard, 2003.

GÓMEZ DE LA SERNA Ramón, MADDOZ Chema, *Nuevas greguerías*, Madrid, La Fábrica, 2009.

LÓPEZ GRADOLÍ, Alfonso, *Libro de collages*, Navarrés, Babilonia, Pliegos de la visión, n°48, <<http://www.edicionesbabilonia.com/index.php?section=gallery&libro=62>>

LÓPEZ GRADOLÍ, Alfonso, *Quizá Brigitte Bardot venga a tomar una copa esta noche*, Madrid, Libros del aire, « Jardín Cerrado », 2013 (1970).

MADDOZ Chema, *Les règles du jeu 2008-2014*, Paris, Actes Sud, 2015.

UE 3.18 INITIATION A LA RECHERCHE

- **Communication scientifique (6h) : Daniel RODRIGUES**

ET

- **Stage en équipe d'accueil**

Stage en équipe d'accueil dans un des centres de recherches auquel le Master LLCER est adossé.

Définition du stage :

La notion de stage est à comprendre comme une initiation à l'activité de recherche collective. Les travaux que l'on attend de vous dans le cadre d'une équipe d'accueil sanctionnent une collaboration avec des chercheurs, une intégration dans une dynamique collective de recherche.

Les travaux à réaliser peuvent prendre diverses formes : participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies (en vue de la préparation d'un colloque ou d'une publication), compte-rendu de journées de colloque, aide au déroulement d'un colloque (accueil, valorisation...). Votre directeur de mémoire (ou, éventuellement, le responsable de votre Master) est à même de vous guider dans votre choix de stage et de type de travaux à effectuer.

L'évaluation porte sur un **dossier écrit d'une dizaine de pages**, présentant l'expérience d'intégration en équipe de recherche (par exemple : rédaction d'une première partie sur la démarche entreprise pour intégrer l'équipe, puis sur le descriptif des tâches, de l'équipe, du cadre de recherche). Le dossier peut aussi être plus analytique, ou correspondre à l'établissement d'une bibliographie pour une manifestation scientifique. Ces travaux doivent attester de votre implication et de votre bonne compréhension des enjeux de la recherche dans le domaine retenu et sur un sujet connexe mais différent de celui que vous traitez dans votre mémoire. **C'est le responsable de l'équipe dans laquelle vous avez été intégré ou bien de la manifestation scientifique que vous avez participé à mettre en place qui évalue le dossier.**

Outre les modalités classiques d'intégration des étudiants de Master 2 dans les Centres de Recherche de l'UCA, le pôle master propose également une possibilité supplémentaire de validation de cette UE à travers l'organisation d'une journée d'étude sur un thème qui sera annoncé à la rentrée, assorti d'un texte de cadrage théorique. La

participation à cette journée donnera lieu à une présentation par chaque étudiant et sera évaluée par le directeur de mémoire.

BLOC 5 : PROFESSIONNALISATION

UE 4.30 MEMOIRE DE RECHERCHE (30 crédits)

Équipe pédagogique du Département d'Etudes anglophones

ANKER Richard, CELIS, Maître de conférences. Littérature américaine XIXe et XXe siècles : roman, poésie, théorie littéraire. Richard.ANKER@uca.fr

BARNABE Aurélie, LRL, Maître de conférences, linguistique et linguistique de corpus, grammaire, syntaxe et sémantique aurelie.barnabe@uca.fr

BOLTON Marie, EHC, Maître de conférences. Histoire américaine, sociale, économique, politique. marie.bolton@uca.fr

CHIARI Sophie, IHRIM, Professeur, littérature anglaise (16e-17esiècles). Culture et littérature de la Renaissance anglaise, Shakespeare et ses contemporains, théâtre et poésie. Traduction littéraire. Ecocritique. sophie.chiari@orange.fr

CREPIN Caroline, LRL, Maître de conférences, Linguistique anglaise

DABOIS Quentin, LRL, Maître de conférences. Phonétique et phonologie. quentin.dabouis@uca.fr

ELHAMI Kambiz, LRL, Maître de conférences. Phonétique acoustique, phonologie, sémantique, pragmatique, lexicologie. cambyse.elhami@orange.fr

ESPIET-KILTY Raphaële, EHC. Maître de conférences. Civilisation et histoire politique britannique, 20esiècle : politiques publiques de 1979 à nos jours. raphaele.espiet-kilty@uca.fr

FERNANDES Isabelle, IHRIM, Maître de conférences. Civilisation et histoire britanniques 16e et 17e siècles. isabelle.fernandes@uca.fr

GARRAIT-BOURRIER Anne, CELIS, Professeur, Culture américaine. Culture américaine des 19e et 20e siècles, littératures des minorités ethniques, littératures américaines du XIXe siècle (transcendantalisme, écritures minoritaires). anne.garraït-bourrier@uca.fr

GELLY Christophe, CELIS, Professeur. Littérature britannique 19ème et 20ème siècles, roman policier, film noir américain, adaptation filmique. christophe.gelly@uca.fr

GODI Patricia, CELIS, Maître de conférences HDR. Poésie américaine, poètes femmes, critique littéraire féministe anglo-américaine, « French feminism », études féminines et de genre. patriciagodi@orange.fr

GROSCLAUDE Jérôme, IHRIM, Maître de conférences. Civilisation britannique 18ème-20èmesiècles, religion et société. jerome.grosclaude@uca.fr

HERVOUET Isabelle, CELIS, Maître de conférences. Roman britannique du 19ème siècle (principalement roman gothique, Dickens, et roman à sensation). isabelle.hervouet@uca.fr

LECOINTRE Leisha, PRAG, Docteur en littérature française, Membre de l'équipe "Lumières et Romantismes" du CELIS (Centre d'Étude des Littératures et de la Sociopoétique) Leisha.LECOINTRE@uca.fr

MAES Astrid, CELIS, Maître de conférences, Littérature américaine

MEYER Alix, CHEC, Maître de conférences, Civilisation américaine. alix.meyer@uca.fr

ROUHETTE Anne, Maître de conférences, CELIS. Traduction et traductologie. Littérature britannique 18ème et 19ème siècles, surtout la période révolutionnaire et romantique et le roman féminin. anne.rouhette@uca.fr

ULENTIN Anne, Maître de conférences, IHRIM, Civilisation américaine

VANPARYS-ROTONDI Julie, MCF, IHRIM. Civilisation britannique, 16esiècle.

julie.vanparys_rotondi@uca.fr

WHITTON Timothy, ComSocs, Professeur, Civilisation britannique contemporaine, salaire minimum et pauvreté. Ses travaux récents portent sur la mairie de Londres et la pratique référendaire en Europe.

Timothy.WHITTON@uca.fr